

46 LAS EMPANADAS

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will

- learn words related to leisure-time activities (**Vocabulario del tema**)
- learn more about using the past perfect subjunctive to express what would have happened if . . . (**Gramática 106**)
- review forms of the perfect tenses (**107**)

In the **¡A leer!** section you will work with an authentic reading and practice your reading skills.

Remember to listen to the audio program for **Lección 46** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Raquel y su padre



PARA PENSAR...

Ya sabes que las relaciones entre Raquel y su madre son un poco tempestuosas, pero... ¿cómo se lleva Raquel con su padre? Casi no los has visto hablar. ¿Cómo crees que son las relaciones entre padre e hija? ¿Por qué te imaginas que son así?

Raquel quiere mucho a su madre, pero sus relaciones con su padre son muy especiales.

Pancho, el padre de Raquel, tiene un carácter muy distinto del de su esposa. Es un hombre muy práctico y sabe aceptar la vida como viene. No le agradan¹ las discusiones y particularmente le molesta cuando ocurran en casa. Cuando madre e hija discuten, Pancho trata de calmarlas sin tomar ningún partido.² Prefiere que la tormenta³ se disipe antes de dar su opinión.

Pancho sabe que su esposa es muy dominante, pero la respeta mucho por su fuerza de voluntad y su espíritu de hierro.⁴ Para él, como para el resto de la familia, María ha sido un apoyo muy fuerte en los momentos difíciles. Por su parte, Pancho representa el sentido común y la serenidad. En este sentido María y Pancho hacen una buena pareja.

Pancho también ha sido siempre el conciliador de la casa. Por eso intenta que su esposa comprenda que Raquel ya es toda una mujer, y que tiene derecho a organizar su vida como quiera. «Debes de moderar esa tendencia que tienes de proteger a Raquel. Ya no es una niña», le repite con frecuencia. María está de acuerdo y asiente en silencio, pero... al poco tiempo lo olvida y vuelve a hacer lo mismo.

Entre Pancho y Raquel ha existido siempre una relación muy cariñosa y afectuosa. Padre e hija siempre se han llevado muy bien. Para Raquel su padre es un buen amigo, y le gusta contarle todo lo que le pasa y compartir con él sus problemas y alegrías. La visión realista y pragmática de Pancho le ha servido de gran ayuda a Raquel. Por eso, para ella es importante contar con⁵ la opinión de su padre. Por su parte, Pancho ha sido con frecuencia el mediador entre madre e hija, un papel que no siempre le ha sido fácil desempeñar. El mantener buenas relaciones con las dos mujeres en medio de esas crisis familiares, a lo largo de tantos años le ha costado mucho trabajo a veces, pero casi siempre lo ha podido conseguir.

¹No... No le gustan ²side ³tempest, storm ⁴espíritu... iron will ⁵contar... to have available to her

Actividad B.

Paso 1. Según lo que sabes de las relaciones entre los tres miembros de la familia de Raquel, ¿qué crees que hizo Pancho cuando ocurrió el incidente del vestido? Vuelve a leer **Más allá del episodio** de la **Lección 45** si no te acuerdas de ese incidente.

- a. _____ Pancho no intervino para nada en ese incidente.
- b. _____ Pancho tomó el partido de su mujer. Además, le gustó más el vestido azul.
- c. _____ Pancho tomó el partido de su hija, pero de una manera muy sutil.
- d. _____ Pancho trató de hacer que las dos mujeres hablaran del incidente, lo cual motivó otro incidente.
- e. _____



Paso 2. Ahora escucha la narración en el programa auditivo para saber lo que realmente pasó.

Paso 3. ¿Qué opinas de lo que hizo Pancho? ¿y de lo que hizo Raquel? Escoge a uno de esos personajes y contesta la pregunta. (Worksheet)

8

VOCABULARIO DEL TEMA



Actividad A. ¿Qué habrían hecho?

Escucha las preguntas. Luego indica la frase más apropiada para formar la respuesta correcta. Después, escucha y repite la respuesta correcta.

- | | |
|----------|---------------------------------------|
| 1. _____ | a. coser |
| 2. _____ | b. hacer un <i>picnic</i> en el campo |
| 3. _____ | c. ir al parque |
| 4. _____ | d. jugar juegos de salón |
| 5. _____ | e. ver una película de acción |

Actividad B. Tu tiempo libre

¿Cómo pasas tu tiempo libre? ¿Llevas una vida sedentaria o activa? ¿Por qué? Escribe un párrafo de cinco o seis oraciones para describir cómo pasas tu tiempo libre en varias situaciones (durante el verano, los fines de semana, cuando hace mal tiempo, etcétera). (Worksheet)

9

GRAMÁTICA

106. SI MAMÁ ME LO HUBIERA PREGUNTADO... : SENTENCES WITH SI (PART 2)

Raquel's argument with her mother regarding her mother's actions could have been avoided if only her mother had asked. If she had, what might Raquel have said?

Si María se lo **hubiera preguntado**, Raquel

le **habría dicho** que no quería que viniera Luis.

le **habría explicado** que ya no tenía interés en Luis como novio.

tal vez le **habría hablado** de sus sentimientos por Arturo.

Hypothetical Situations in the Present or Future: A Review

As you know, hypothetical situations exist only in the imagination of the speakers, and they may be contrary to fact. You already know how to hypothesize about present or future actions in Spanish sentences similar to the following English example: *If I were you, I wouldn't do that.* The following construction is used in Spanish.

si (if) clause + independent clause
past subjunctive + conditional

Hypothesizing About the Past

You can hypothesize about the past (in both English and Spanish) by using perfect forms: *If I had been you (in that situation), I wouldn't have done that.*

si (if) clause + independent clause
past perfect subjunctive + conditional perfect or past perfect subjunctive

Si Luis **hubiera hablado** con Raquel,
ésta le **habría dicho** (**hubiera dicho**)
que no viniera a México.

*If Luis had spoken with Raquel, she
would have told him not to come to
Mexico.*

Si Gloria **hubiera tenido** ayuda
profesional, Carlos **no habría tenido**
(**hubiera tenido**) que mentirles a sus
hermanos.

*If Gloria had had professional help,
Carlos might not have had to lie to
his brothers.*

Forms

Note in the preceding examples that the past perfect subjunctive can be used in both clauses of the sentence. However, in the independent clause, the forms of the conditional perfect are more often used. As you may have guessed, the conditional perfect is formed with the conditional of **haber** plus the **-do** form.

The conditional forms of **haber** are formed with the irregular stem **habr-** plus the conditional endings.

habría llevado	<i>I would have taken</i>	habríamos llevado	<i>we would have taken</i>
habrías llevado	<i>you (tú) would have taken</i>	habríais llevado	<i>you (vosotros) would have taken</i>
habría llevado	<i>he, she, you (Ud.) would have taken</i>	habrían llevado	<i>they, you (Uds.) would have taken</i>

Uses

The **si** clause can also come at the end of the sentence.

Raquel le habría dicho (hubiera dicho) a Luis que no viniera a México **si éste hubiera hablado con ella.**

When a question includes a **si** clause construction, the question is always posed in the independent clause.

Si Luis hubiera hablado con Raquel, **¿le habría dicho (habría dicho) ésta que no viniera a México?**

Hypothesizing About the Effects of Past Action

The **si** clause construction can also be used to describe the effect of a past action (the **si** clause) on a situation that exists in the present.

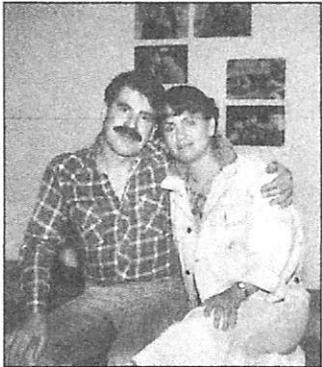
si (if) clause + independent clause
past perfect subjunctive + conditional

Si Teresa Suárez **no** le **hubiera escrito**
una carta a don Fernando, Raquel
no estaría enamorada de Arturo
ahora.

*If Teresa Suárez hadn't written a letter
to don Fernando, Raquel wouldn't
be in love with Arturo now.*

Actividad A. ¿Qué habría pasado?

Los personajes de *Destinos* han tomado varias decisiones en el pasado que influyeron mucho en su vida. Pero siempre es interesante preguntarse... ¿qué habría pasado si hubieran tomado decisiones diferentes?



Paso 1. Indica si, en tu opinión, las siguientes oraciones son lógicas (**Sí**) o no (**No**).

- | | |
|----------|--|
| Sí No | 1. Si Raquel se hubiera ido a Nueva York con Luis, no habría terminado su carrera. |
| Sí No | 2. Si Ángel se hubiera reconciliado con su padrastro, no se habría ido de Buenos Aires a buscar fortuna. |
| Sí No | 3. Si Juan y Pati hubieran hablado cuando eran novios de la importancia de sus respectivas carreras, no se habrían casado. |
| Sí No | 4. Si Gloria y Carlos no se hubieran mudado a Miami, Gloria no tendría el problema que tiene. |
| Sí No | 5. Si don Fernando no hubiera emigrado a México, tal vez se hubiera reunido de nuevo con Rosario en España. |

Paso 2. Ahora escucha la opinión de la persona en el programa auditivo. ¿Están Uds. de acuerdo?

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Sí No | 4. Sí No |
| 2. Sí No | 5. Sí No |
| 3. Sí No | |

Actividad B. ¿Cómo sería el mundo si... ?

Indica lo que tú crees que habría pasado si no hubieran ocurrido los siguientes acontecimientos. Es posible escoger más de una opinión.



1. _____ Si en los Estados Unidos no se hubiera inventado la bomba atómica,
 - a. la Segunda Guerra mundial habría continuado por varios años más.
 - b. se habría inventado en Alemania.
 - c. habría más paz y seguridad en el mundo de hoy.
 - d. no habría habido tantos conflictos entre los Estados Unidos y la Unión Soviética.
 - e. _____

2. _____ Si un marinero inglés hubiera llegado al Caribe en vez de Colón,
 - a. no habrían sido destruidas las civilizaciones indígenas.
 - b. todo el mundo hablaría inglés en Sudamérica, Centro América y México.
 - c. hubiera habido una guerra entre Inglaterra y España en el siglo XVI.
 - d. los países del hemisferio occidental formarían hoy parte de la Gran Bretaña.
 - e. _____

3. _____ Si el perro no hubiera evolucionado como compañero del hombre,
 - a. el gato sería el animal doméstico por excelencia.
 - b. el cerdo sería el mejor amigo del hombre.
 - c. habría hoy muchas especies de lobos (*wolves*).
 - d. el desarrollo de la civilización tal como la conocemos ahora hubiera sido mucho más lento.
 - e. _____

4. _____ Si la raza humana hubiera evolucionado con un solo sexo,
 - a. la vida sería mucho menos interesante.
 - b. habría menos conflictos entre la gente.
 - c. todos seríamos parecidos (*would resemble each other*).
 - d. todos tendríamos mucho más tiempo libre.
 - e. _____

5. _____ Si desde el principio de la evolución el sexo dominante hubiera sido el femenino,
 - a. no hubiera habido tantas guerras en la historia de la humanidad.
 - b. hubiera habido más guerras.
 - c. todos seríamos vegetarianos.
 - d. la raza humana no sería hoy la especie dominante del planeta.
 - e. _____

Actividad C. ¿Cómo habría sido si... ?

Siempre que (*Every time*) tomamos una decisión, eliminamos otras posibilidades. ¿Piensas mucho en esto? Usa un tiempo perfecto apropiado de los verbos entre paréntesis para completar estas oraciones de un estudiante que acaba de graduarse.

1. No habría conocido a mi novia mexicana si no (tomar) _____ español.
2. Si no la (conocer) _____, no habría sacado tan buenas notas en esa clase.
3. No (estudiar) _____ computación si ella no me lo hubiera sugerido.
4. Si no (decidir) _____ temprano cuál sería mi especialización, no me habría graduado este año.

5. Si no (graduarse) _____ este año, no habría conseguido el trabajo que tengo.
6. Si no hubiera conseguido trabajo, no (casarse) _____ con ella.
7. Si no me hubiera casado, no (tener) _____ que buscar trabajo.

Actividad D. ¿Y tú?

¿Cómo sería tu vida si no hubieras tomado ciertas decisiones en el pasado? Escoge seis de los siguientes temas y escribe una oración sobre cada uno. (Worksheet)

MODELO: la decisión de conseguir un apartamento con una sola habitación en vez de dos →

Si hubiera conseguido un apartamento con dos habitaciones en vez de una sola, ahora tendría más espacio para todas mis cosas. ¡Pero también tendría que pagar más alquiler!

La decisión de (no)

1. conseguir un apartamento con (dos habitaciones) en vez de (una sola)
2. casarte
3. estudiar en la universidad
4. tomar (cierta[s] clase[s]) este semestre/trimestre
5. romper con un amigo/una amiga
6. romper con un novio/una novia
7. comprar el carro que tienes
8. vivir donde vives
9. tirar (*to throw out*) un objeto
10. tener hijos
11. reconciliarse con un amigo (pariente)
12. ?

107. RESUMEN: PERFECT FORMS

You have learned to form a number of perfect tenses and moods in Spanish. Can you complete the following table with the **yo** forms of **haber** appropriate for each?

Present perfect indicative: _____ hablado

Past perfect indicative: _____ escrito

Present perfect subjunctive: _____ vivido

Past perfect subjunctive: _____ tenido

Conditional perfect: _____ decidido

Actividad A. Este año he hecho...

¿Recuerdas lo que hiciste este año? Completa los recuerdos de este estudiante que cuenta algunas de las cosas que hizo o no hizo. Usa uno de los tiempos perfectos (en el subjuntivo o el indicativo) de los verbos entre paréntesis.

1. Si no hubiera tenido que estudiar, (yo: mirar) _____ la televisión mucho más.
2. (yo: Practicar) _____ varios deportes durante todo este año.

3. Mis amigos y yo ya (estudiar) _____ español antes de comenzar este curso.
4. Espero que mis padres/hijos (oír) _____ las noticias de mis notas en biología.
5. No se lo habría dicho si no (yo: sacar) _____ por lo menos una «C» en esa clase.
6. Es cierto que (yo: ir) _____ a muchas fiestas los fines de semana.
7. Todos mis amigos decían que nunca en su vida (ellos: trabajar) _____ tanto como en esta universidad.
8. Es imposible que ellos (dedicarse) _____ a los libros como yo.
9. Yo no lo (hacer) _____ si mis padres no me hubieran prometido comprarme un carro si sacaba buenas notas.

Actividad B. ¿Y tú?

Paso 1. ¿Es cierto (C) o falso (F) lo siguiente con relación a ti? Cambia las oraciones falsas para que sean verdaderas.

- C F 1. Siempre me he llevado bien con mis padres.
- C F 2. Si hubiera prestado más atención a algo que me dijo mi padre (madre), no me habría pasado algo malo.
- C F 3. Es imposible que mi mejor amigo/a me haya mentido.
- C F 4. Había un pariente a quien nunca había conocido hasta el año _____.
- C F 5. En mi familia, siempre hemos venerado a la gente mayor.
- C F 6. Mis abuelos han tenido mucha influencia en mi vida.
- C F 7. Me habría gustado más que mis padres hubieran tenido más/menos hijos.

Paso 2. Ahora escribe cinco preguntas que le harías a una persona a quien no conoces muy bien todavía, para saber algo de sus relaciones personales con otras. (Worksheet)

MODELO: ¿Cuántos novios (¿Cuántas novias) has tenido?

10

¡A LEER!

ANTES DE LEER

Actividad A.

Look at the title of the reading in this section and at the paragraph in bold print. Based on this information, who are the intended readers of this article?

_____ los padres

_____ los jóvenes adolescentes

Actividad B.

In which magazine would you most likely find an English language article such as this one?

_____ Time

Seventeen

_____ Readers' Digest

Field and Stream

_____ U.S. News & World Report

Actividad C.

How would you answer the question posed in the title of the reading? In list form, jot down as many phrases as you can that express what the word *father* means to you. If you don't know a particular word in Spanish, feel free to write it in English.

Actividad D.

Before you begin to read, look at the following list of words. Knowing them ahead of time will help you understand the reading more fully.

sin cortapisa without restrictions
trazan they create, form

el apoyo support
el respaldo support, backing

ESTRATEGIA

As you know, a third-person singular Spanish verb form can refer to *he*, *she*, *you*, or *it*. As a reader, one of your jobs is to figure out to whom verbs refer. Often a subject pronoun—**él**, **ella**, **Ud.**—will clarify meaning. If not, look at the context in which the verb appears. Whereas a direct referent may not appear in a specific sentence, a reference must appear in the context of the paragraph or reading. Many times confusion about or misunderstanding of a sentence can be remedied by locating the subject to which the verb refers.

Here is a sentence taken from the reading in this section. Given what you already know about the reading, what is the subject of the sentence?

Es una persona que nos enseña a lo largo de la vida.

If you indicated **un padre**, you were correct. Because the reading is about what a father means to the young people who participate in the discussion, it is possible that most sentences in the reading that do not have an expressed subject refer to one's father.

LECTURA

Actividad A.

Scan the article to compare your answers in **Actividad C** of **Antes de leer** with those given in the article. Put a check next to your comments that also appear in the reading. How many check marks did you make?

¿Cuántas veces tiene el padre la oportunidad de saber lo que piensan de él, realmente, sus hijos? Como la respuesta podría ser: ¡ninguna!, decidimos reunir a un grupo de jovencitos adolescentes —y, por tanto, con una capacidad crítica ya desarrollada— y los animamos a que hablaran, sin cortapisa, de ese gran personaje que les dio la mitad de la vida.

Sus opiniones trazan un retrato bastante exacto de muchos padres actuales. ¿Se reconoce usted en él?

MELANIE: Para mí es algo diferente que para los demás, porque yo vivo con él desde hace dos años (mi mamá vive fuera de México); entonces, la única, la figura más importante que tengo es la de mi padre. En este tiempo, él se ha convertido sobre todo, en mi amigo, y siento que así debe ser un padre. Éste también es la figura económica; debiera ser un apoyo (emocional) para los hijos, pero muchas veces aunque comprenda, no sabe cómo expresar, cómo transmitir lo que está sintiendo; por eso con frecuencia uno se siente distanciado de él.

cuento lo necesito siempre me ayuda; haya hecho algo bien o mal, él está para ayudarme, no para reprocharme. Me ha enseñado muchísimas cosas ¡y qué bueno! porque no va a estar todo el tiempo conmigo y es importante que me deje su sabiduría. Él es una de las dos personas a las que quiero mucho; la otra es mi mamá. Por ningún motivo pienso enojarme con él. Además, si uno se lleva siempre bien con su papá, creo que aunque haya algún problema se llega a un arreglo.

¿QUÉ SIGNIFICA, PARA TI, TU PADRE?

Mesa redonda con jóvenes adolescentes

(Los jóvenes entrevistados fueron: Rocío Reina, Maité Pérez, Ángeles Moya, César Miranda, Melanie Meurehg, Gerardo Medina, de los colegios Moderno Americano y Francés del Pedregal.)

POR ALMA DE LIRA

GERARDO: Alguien a quien se debe respetar; es una persona que nos enseña a lo largo de la vida. También representa el apoyo económico, el papá da todo lo material. A veces, aunque uno no esté de acuerdo con él y cueste mucho trabajo, por ser su hijo debe hacer el intento de respetarlo.

CÉSAR: El padre es quien nos dio la vida, la persona que más respeto y al que más cariño se le debe tener pase lo que pase. Mis papás están separados, yo vivo con mi mamá, pero los quiero igual a los dos. Aunque mi padre no esté cerca, sigue siendo un respaldo. ¡Así debería ser un padre! No creo que haya motivos tan grandes que justifiquen perderle el cariño y el respeto.

ÁNGELES: Pienso que tengo mucha suerte porque como mi papá hay pocos. Es un buenísimo amigo y

MAITÉ: Mi papá es un amigo, siento total apoyo de él, económico y moral.

ROCÍO: Mi papá es un gran apoyo, aunque no haya una comunicación muy importante entre nosotros; él es hombre y yo mujer y tal vez por eso mis problemas los ve desde otro punto de vista y no los siente como yo. Pero en un momento dado si necesitara su ayuda, sé que no me dejaría sola. Al padre uno lo tiene en un altar, se le tiene cariño.

Hombre de mundo, edición especial, pp. 54-56.

Actividad B.

Locate the following words in the reading and see whether you can guess their meaning based on how they are used in context.

1. reprocharme (Ángeles)
2. arreglo (Ángeles)

Actividad C.

Now read the article for detail. As you read, use the following chart to note the characteristics of a father according to the six young people who participated in the round-table discussion.

El padre es...

El padre da...

El padre hace...

El padre no...

DESPUÉS DE LEER

Actividad A.

Now that you have read the article, and based on what you know about the topic, which of the following statements is true?

A father is

- a. ____ different from country to country
- b. ____ a fairly cross-cultural or universal figure

Actividad B.

In a previous reading strategy section, you learned about inferencing. With that strategy in mind, what might a father infer from reading this article? Is there anything he might want to try and improve on or change?

Actividad C.

Now it is your turn to answer, in the form of a paragraph of 100–150 words, the title question, **¿Qué significa, para ti, tu padre?** Keep in mind the following questions: What kind of support does/did he give you? Is/Was he a friend, a disciplinarian, or some other type of person? Before you begin to write, review the notes you took in **Actividad C** of the **Lectura** and circle the words or phrases that you will use in your answer.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Más allá del episodio

Gramática

Vocabulario del tema

¡A leer!

Now scan the words in the **Vocabulario** list, to be sure that you understand their meaning.

VOCABULARIO

Los verbos

evolucionar to evolve

reconciliarse (con) to make up (with)

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 46**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 260.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can use and understand words related to many kinds of leisure-time activities.
- You have learned how to use the past perfect subjunctive with other verb forms to talk about what would have happened if something else had occurred.
- You have continued to improve your listening and reading skills.

You are now ready to continue on with **Lección 47** in the Textbook.

WORKSHEET: LECCIÓN 46

Más allá del episodio: Actividad B

Paso 3 _____

Vocabulario del tema: Actividad B

Gramática 106: Actividad D

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Gramática 107: Actividad B

Paso 2

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

SELF-TEST: LECCIÓN 46 (30 puntos) NOMBRE _____

I. El episodio y los personajes



Explain what problem is solved when the following words are spoken in **Episodio 46**. (9 puntos)

1. _____
2. _____
3. _____

II. El vocabulario

Write three sentences about pastimes and diversions you like to do when you are alone. (9 puntos)

1. _____
2. _____
3. _____

III. La gramática

Complete the sentences with the correct form of **haber**, making it fit the rest of the sentence. (12 puntos)

1. Si Raquel _____ dicho que no se iba a vivir a la Argentina, María no habría tenido tanto miedo.
2. Dudo que Juan _____ llamado a Pati hoy.
3. ¿Cuándo llegó a casa Gloria? Ya _____ vuelto a la casa de Ramón cuando la encontró Carlos.
4. Ángela _____ vendido el apartamento si Roberto no hubiera rechazado la idea.
5. Mercedes esperaba que Ramón y Pedro no _____ decidido vender La Gavia.
6. Cuando llegó don Fernando a La Gavia, todavía no _____ conocido a sus nuevos nietos.